

对照读物

ENGLISH
JOKES
ABOUT
SCHOOL
LIFE

何泉江 编译

校园笑话集

责任编辑: 周路坦 李豫生

封面设计: 王麟生

校 园 笑 话 集

English Jokes about School Life

何 泉 江 编译

世界知识出版社出版发行

(北京外交部街甲 31 号)

北京新华印刷厂排版印刷 新华书店经销

787×960 毫米 32 开本 印张: 5.25 字数: 88,000

1989 年 3 月第 1 版 1989 年 3 月第 1 次印刷 印数: 1-21000

ISBN 7-5012-0098-X/G · 10 定价: 1.60 元

前 言

中小学英语教学大纲明确指出：“中小学英语教学的目的，是对学生进行听、说、读、写的基本训练，培养在口头上和书面上初步运用英语的能力，其中侧重培养阅读能力，为进一步学习和运用英语切实打好基础。”

根据教纲精神，培养和提高学生阅读英语的能力至关重要。为了配合英语课堂教学、帮助广大中小学生和自学英语的读者更好地学习英语，我们将多年来阅览之余所收集的散见于国内外一些书报刊物中的英语笑话和幽默，经过精选、注释和翻译，汇编成这本适合中小學生口味的英语泛读材料——《校园笑话集》(English Jokes about School Life)。希望它能在丰富同学们的课外生活、开辟第二课堂、提高学习英语的兴趣和阅读理解能力、培养幽默感、学习课堂用语等方面有一定的帮助；同时，也希望它能对中小学英语教师在教学中选编习题有一定的参考价值。

本书计有英语笑话和幽默 184 则。它们大都描写的是在学校里、甚至在课堂上发生的事情，为同学们所熟悉，读起来会有共鸣。它们用词简单，通俗易懂，常用词再现率高，加以英汉对照并配上适当注释

的形式,读起来十分轻松。其中有引人发笑的误会、天真无邪的奇想、充满诙谐的对话、机智巧妙的讽喻、耐人寻味的双关。真是妙趣横生,寓教于乐。同学们在紧张的学习之余,读上一两则开心的英语笑话,不仅能使你增长知识,而且为你消除了疲劳。我们真诚地希望它将成为广大中小学生和英语爱好者的忠实伴侣。

本书承南充师范学院外语系主任邹必成副教授审阅,谨此致谢。

由于编者水平有限,不当之处恳请读者批评指正。

何泉江

目 录

Another Dirty Hand 1	Space7
另一只脏手	空间
Which Is Nearer to Us?	An Elevator8
.....2	电梯
哪一个离我们近些?	The Longest Word8
Do You Know?2	最长的单词
你知道吗?	"Thirty" or "Dirty"?9
We'll not Have the	"30"还是“肮脏”?
Exam3	It Was too Late10
不会考试了	太晚了
The Dean's Words4	Sorry11
院长的话	对不起
Guessing a Riddle4	Another Noun11
猜谜	另一个名词 <i>passive</i>
Writing a Composition 5	The <u>Passive</u> Voice ...12
写作文	被动语态
An Abstract Drawing ...6	I Taught the Teacher 13
一幅抽象画	我教老师
Where Elephants Are	Who Is the Laziest? 14
Found7	谁最懒?
哪里可以找到象	It's My Father14

是我爸爸	
Very Long Absence	15
长时间缺席	
An Unexpected Answer	16
出乎意料的回答	
No Argument	16
不愿争吵	
Why not a Fourth Time	17
为什么不游第四次	
A Peculiar Animal	18
特殊动物	
Correct	19
答对了	
Nick Found America	19
尼克发现了美洲	
They Are all Dead	20
他们都死了	
The First Ray of the Sun	20
第一缕阳光	
Borrow a Pen	21
借笔	
Lady First	22
女士优先	
Heat and Cold	22

热和冷	
He Will Beat Me	23
他会打我	
When Was Rome Built?	23
罗马是什么时候建立的?	
Tom's Handwriting	24
汤姆的笔迹	
Professor's Coat	25
教授的外套	
A Special Football Match	25
特殊的足球赛	
Visit a Chicken Farm	26
参观养鸡场	
Father's John Hancock	27
父亲的亲笔签名	
Animal with Four Legs	27
四条腿的动物	
A True Answer	28
真实的回答	
Scott and Dickens	28
司各脱与狄更斯	
Realism	29

写实主义	
Five Hundred Ducks	30
500 只鸭子	
It's Hard to Give a Mark	
.....	31
难判分	
Tell the Truth	32
说真话	
Make a Sentence	32
造句	
Mother Was too Busy	33
妈妈太忙	
Not Difficult	34
不难	
The Biggest in the	
World	34
世界上最大的	
An Entrance Examination	
.....	35
入学考试	
Who Is the Printer?	36
排字工是谁?	
A Physics Examination	
.....	36
一次物理考试	
The New Teacher	37
新老师	

The Fish Net	38
鱼网	
Electricity and Light-	
ning	38
电与闪电	
Two Birds	39
两只鸟	
A Geography Class	40
地理课	
The Crowdedness on the	
Moon	40
月亮上的拥挤	
An Arithmetic Exercise	
.....	41
一道算术题	
An Abstract Noun	42
抽象名词	
Why Take It Home	42
为什么要带回家	
A History Test	44
历史考试	
The Latest Tooth	45
长得最晚的牙	
Whose Fault	45
谁的错	
The Fourth Element	46
第四个元素	

Columbus' Telephone Number	46
哥伦布的电话号码	
My Father's Motto	47
我爸爸的格言	
A Foggy Place	48
烟雾缭绕的地方	
Divide Tomatoes	48
分西红柿	
They've Found All the Excuses	49
他们把借口找光了	
Correct the Teacher	50
纠正老师	
4-4=?	50
四减四等于几?	
Washington and His Hatchet	51
华盛顿和他的斧子	
Teeth and a Hen	52
牙齿与母鸡	
Einstein's Formula	53
爱因斯坦的公式	
Difference	53
差别	
A College Student's Dream	54

大学生的梦想	
Can't Open the Door	54
不会开门	
Mixed Doubles	55
混合双打	
What Is Water?	56
水是什么?	
Speak Frankly	56
直说	
Our New Teacher	57
我们的新老师	
The History Is Repeating Itself	57
历史正在重演	
I Don't Know	58
我不知道	
Jim's History Examination	59
吉姆的历史考试	
The Reason of Being Late	59
迟到的原因	
An Examination	60
一次考试	
Sleep in Class	60
上课睡觉	
A Classmate's Help	61

同学的帮助	
Wool	61
羊毛	
A Short Composition	62
一篇短文	
How He Saved a Dollar	
.....	63
他怎样节省一块钱	
Whose Mistakes	63
谁之错	
Einstein's Secret	64
爱因斯坦的秘诀	
When Do People Talk	
Least?	65
人们什么时候说话最少?	
The Third	66
第三只	
The Nearest	67
最接近者	
Expensive Ink	68
昂贵的墨水	
It Doesn't Matter	68
没关系	
A Stupid Teacher	69
无知的老师	
It's Hard to Write a Let-	

ter	70
写信难	
Went to His Mother with	
the Door	71
背着门去见母亲	
Father and His Son	72
父与子	
Share Sled	72
玩雪橇	
An Opposite Example	73
相反的例子	
Tom and His Father	74
汤姆和他的父亲	
Drunk	74
醉	
The Result of a Promise	
.....	75
许诺的结果	
Nick Is Hungry	76
尼克饿了	
Why Does It Rain on the	
Road?	77
为什么雨下在路上?	
The Sun and the Moon	
.....	78
太阳和月亮	
2 + 2 = 5	79

二加二等于五	
A Boy's Answer	80
一个男生的回答	
Zoos or Jews?	81
动物园还是犹太人?	
Why Are They Running	81
他们为什么跑	
They never Do Stop	82
他们说个没完	
Sleep	83
睡觉	
A Quarrel	83
争吵	
Two Holes	84
两个洞	
It's not My Fault	84
这不能怨我	
Which Runs Faster?	85
哪个跑得快?	
Five Boys and an Old Woman	86
五个男孩和一个老太太	
Adding	86
加法	
In School	87
在学校	

Children's Reasoning	88
小孩的推理	
The Best Student	88
最好的学生	
My Father	89
我的父亲	
Learn English	90
学英语	
Method of Teaching	90
教学方法	
George's Egg	91
乔治的鸡蛋	
It Was too Dark	92
光线太暗	
In the Sky	93
在天上	
When Do We Start to Get Smaller?	93
我们什么时候开始变小?	
Two Pounds of Plums	94
两磅李子	
Tom's Fall	94
汤姆摔跤	
Anthony's New Bicycle	95
安东尼的新自行车	

What Can John Do? ...96	
约翰有什么办法呢?	
Count Pigs97	
数猪	
Daddy Is still Growing98	
爸爸还在长高	
Little Brother's Cry ...98	
小弟弟的哭声	
Give Him the Bird ...99	
给他这只鸟	
Children's Talk100	
孩子的谈话	
The Diameter of the Moon101	
月亮的直径	
Look out101	
当心	
What's Your Name? 102	
你叫什么名字?	
All Changed104	
完全改变了	
I Keep My Word105	
我说话算数	
The Great Poet106	
大诗人	
Tommy's Hobby106	

汤米的爱好	
Always Last110	
老是最末	
Professor Bumble ...111	
邦布尔教授	
"Moving Pictures" ...112	
"动画片"	
Napoleon Was Ill ...113	
拿破仑病了	
Pocket115	
衣袋	
Coachman115	
马车夫	
Plural of "Man"116	
"人"的复数形式	
Plural of "Tooth"116	
"牙齿"的复数形式	
What a Fool I Was ...117	
我真是个笨蛋	
A Good Boy119	
好孩子	
Why Is Ted Crying? 120	
特德为什么哭?	
A Swimming Match 121	
一场游泳比赛	
A Desk Can't Jump 122	
桌子不能跳	

A Punishment	123
一次惩罚	
Antarctic Explorer	125
南极探险家	
The First Money Mark	
Twain Earned	126
马克·吐温挣的第一笔钱	
Thirteen Birds	127
13 只鸟	
I Asked Her	128
我问过她了	
There's too Much Coal	
.....	129
煤太多了	
Mrs. Jones' Phone Call	
.....	130
琼斯太太的电话	
Playing Hide-and-Seek	
.....	132
捉迷藏	
A Naughty Boy	133
一个顽童	
To Turn off the Light	
.....	134
关灯	

The Boy and the Cake	
.....	135
小孩与饼	
Silly Hance	136
笨汉斯	
Tom Saw a Tiger	139
汤姆看见了一只老虎	
Your Pot Is Dead	140
你的锅死了	
The Use of the Punctuation	141
标点符号的妙用	
A Tooth-Ache	142
牙疼	
One Hundred	143
100 分	
Two Days off	144
两天假	
Peter and His Father	145
彼得和他的父亲	
You Put Him to Sleep	
.....	147
是您使他睡着的	
You Are Wanted	147
要的就是你	

Another Dirty Hand

One day in class, Mr. Brown found Webster's hands very dirty and asked him to come forward to be punished.

"Give me your hand," demanded the teacher. Out went the right hand.

The teacher looked at it a moment and said: "Webster, if you find another hand in this school-room as dirty as that, I'll let you go." Instantly from behind Webster's back came the left hand: "Here is another, sir," he replied.

"That will do," said the teacher, laughing. "You may go."

另一只脏手

instant

一天课上, 布朗先生发现韦伯斯特的的手很脏, 就叫他站到前面来受罚。

"把你的手伸出来。"老师命令道。

韦伯斯特伸出了右手。

老师看了看, 对他说: "韦伯斯特, 如果你能从教室里找出一只和你这只手一样脏的手, 我就让你走。"韦伯斯特连忙从背后伸出左手: "这儿就有一只, 老师。"他答道。

老师笑着说: "行了, 你可以走了。"

Which Is Nearer to Us?

Teacher: "Which is nearer to us, England or the moon?"

Tom: "The moon."

Teacher: "The moon? Why do you think so?"

Tom: "Because we can see the moon, and we can't see England."

哪一个离我们近些?

老师: "英国和月亮, 哪一个离我们近些?"

汤姆: "月亮。"

老师: "月亮? 你为什么这么想呢?"

汤姆: "因为我们能看见月亮, 却看不见英国。"

Do You Know?

Mike: "George, you are good at geography, tell me please, what should Columbus do when the first time he set one of his feet on the soil of America?"

George: "Sorry, I have no idea."

Mike: "What a stupid fellow! It's as easy as people say 'Hello' — of course, he set the other

foot on the land at once."

你知道吗？

迈克：“乔治，你地理成绩很好，请说说看，当哥伦布初次把一只脚踏上美洲土地后，他该做什么？”

乔治：“对不起，我不知道。”

迈克：“真笨！就跟人们说‘您好’一样简单——他当然马上踏上另一只脚。”

We'll not Have the Exam

Student A: "Thank goodness, we'll not have the exam today!"

Student B :“Why! The teacher said that whether it would be fine or rainy we must have it, didn't he?”

Student A: "Look, don't you see it's snowing?"

不会考试了

学生甲：“谢天谢地，今天不会考试了！”

学生乙：“怎么啦！老师不是说无论晴天或雨天考试都不改期吗？”

学生甲：“你瞧，外面不正在下雪吗？”

The Dean's Words

Student A : "If the Dean doesn't take back what he said to me this morning ,I am going to leave college."

Student B: "What did he say?"

Student A: "He told me to leave college."

院 长 的 话

学生甲: "如果院长不收回他今天早上对我说的话,我就离开学院。"

学生乙: "他说了什么?"

学生甲: "他要我退学。"

Guessing a Riddle *Yiddle*

Teacher: "Boys, I have a riddle to ask you: There's something wearing beautiful feathers, and it can wake you up every morning. What is it, Tom?"

Tom: "A feather duster, with which father wakes me up every morning."

猜 谜

老师：“孩子们，我有个谜语要你们猜：有一种东西，浑身都是漂亮的羽毛，每天早晨它能叫你起床。那是什么，汤姆？”

汤姆：“鸡毛掸子，爸爸每天都用它叫我起床。”

Writing a Composition

One day in class, the teacher assigned his students to write a composition—If I Am A Manager.

All the students began to write except a boy. The teacher went to him and asked the reason.

“I am waiting for my secretary,” was the boy's answer.

写 作 文

一天课上，老师要同学们以“如果我是一个经理”为题写一篇作文。所有的学生都在动笔写了，只有一个男生例外。老师走过去问他为什么不写。

“我在等我的秘书”，那孩子答道。